

## **ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА**

**о диссертации Кубарич Анастасии Михайловны**

**«Суперсегментные единицы китайского языка (психолингвистическое и экспериментально-фонетическое исследование)», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19. – Теория языка**

г. Сиань

«23» ноября 2016 г.

Экземпляр № \_\_\_\_

Актуальность диссертационного исследования А.М. Кубарич заключается в том, что в настоящее время современный китайский литературный язык (путунхуа) становится ведущим средством общения между носителями китайского языка. Как отмечают специалисты, простое знание нормативного произношения слогов не обеспечивает правильного произношения, под влиянием диалектов возникают нарушения нормы, устранение которых возможно только при соблюдении словесного и фразового ударения и интонационной структуры. В китайской лингвистике активно проводятся когнитивные исследования эмоциональных оттенков речи, при этом основное внимание обращается на выражение эмоций счастья, радости, злости, грусти и т.д. (см., например, исследования Ван Тин, Дин Хунвэй, Лю Юэмин и др.), а также исследования тоновой структуры слова и её изменение в потоке речи (Линь Маоцань, Лю Сяохуэй, Лю Сывэй и др.), кроме того, проводятся контрастивные исследования фонетической системы китайского, английского, немецкого, уйгурского и др. языков (Тань Фусэнь, Фу Цзюнь, Дин Хунвэй, Цяо Жун и др.), что позволяет выделить уникальные и универсальные черты современного китайского языка. Кроме того, в китайской русистике также активно изучается фонетическая система

русского языка, что необходимо при изучении русского языка как иностранного. Как отмечает автор диссертационного исследования, в советской и российской китаистике основное внимание уделяется количеству единиц в современном китайском литературном языке (путунхуа), а также использованию теории фонетики в преподавании китайского языка у носителей русского языка. При этом необходимо отметить важность контрастивных психолингвистических исследований китайского как родного и как неродного языков для определения особенностей восприятия и порождения речи. Все это в целом и определяет актуальность диссертационной работы.

Научная новизна диссертации обуславливается тем, что впервые осуществлено психолингвистическое и экспериментально-фонетическое исследование тонов, ударения и интонационных конструкций китайского языка по методике, позволившей выявить универсалии восприятия суперсегментных единиц носителями китайского и русского языков.

Теоретическая значимость исследования связана с тем, что А.М. Кубарич разработана и описана методика анализа различных единиц фонетического уровня китайского языка: эмотивности в отдельных слогах, одно-, двух- и трёхсложных словах, ударения в неодносложных лексемах и тексте, анализе интонационной структуры диалоговых фраз. Разработанная модель описания суперсегментных единиц может быть использована для изучения функционирования суперсегментных единиц других языков.

Достоверность результатов исследования А.М. Кубарич обеспечивается:

1) адекватностью принимаемых базовых теоретических представлений и единиц, что, в свою очередь, обеспечивается хорошим знакомством диссертанта с научно-исследовательской литературой, с одной стороны, по теории фонетики (включая исследования фонетической системы китайского языка А.Н. Алексахина, Е.Д. Поливанова, Н.А. Спешнева, С.Е. Яхонтова), с

другой – по теории эмотивности (включая исследования А.Ю. Вихровой, В.В. Иноземцева, Е.Ю. Мягковой, Т.А. Пруцких и В.И. Шаховского);

2) эффективностью разработанной автором комплексной методики исследования с использованием компьютерной программы, определяющей объективные параметры звучащей речи;

3) представительностью материала: количеством используемых для анализа записей звучащей речи, а также данные оригинальных экспериментов, проведённых автором с носителями китайского и русского языков. Анализ эксперимента в большинстве случаев сомнений не вызывает.

Личный вклад соискателя состоит в непосредственном участии соискателя в получении исходных данных для проведения экспериментов и анализе полученных результатов, обработке и интерпретации результатов экспериментов, а также в подготовке основных публикаций по выполненной работе.

Как представляется, наибольшую научную ценность составляют тесно связанные друг с другом последовательные психолингвистические и инструментальные микроисследования односложных единиц, слогов с одной гласной фонемой, односложных псевдослов, неодносложных слов, учебного текста и фраз китайского языка, описанные во второй главе настоящего диссертационного исследования.

Рассматриваемая работа, несомненно, имеет практическую ценность: результаты исследования могут найти применение в преподавании курсов и спецкурсов по фонетике китайского языка, общему и сопоставительному языкознанию, психолингвистике, практике перевода и других лингвистических дисциплин.

Положения, выносимые на защиту, находят обоснование в работе. Так, описывая связи тона и его восприятия, А.М. Кубарич проводит экспериментальное исследование односложных и многосложных единиц китайского языка, в результате чего обнаруживается способность носителей генетически неродственных языков устанавливать соответствия между

направлением тона и положительной или отрицательной эмотивности (С. 92). При проведении акустического и психолингвистического анализа китайского ударения автором получены разные результаты, что, с большой степенью вероятности обусловлено языковым материалом. Для психолингвистического эксперимента на стр. 93-95 использовались лексемы как исконные (出生 [chūshēng] *рождаться, рождение*), так и заимствованные (白兰地 [báilándì] *бренди*), словосочетания (出家人 [chūjiārén] *ушедший из семьи человек*) и идиомы (博闻强识 [bówén qiángshí] *большая эрудиция и отличная память*). Китайские специалисты отмечают важность ударения для различения таких слов, как 东西 [dōngxī], 地道 [dìdào], 月亮 [yuèliàng], которые имеют разное значение при наличии (отсутствии) ударения на первом слоге.

В заключение хотелось бы высказать ряд дополнительных замечаний и задать вопросы:

1. В первой главе автор, рассуждая об особенностях китайской фонетической (фонологической) системы, сосредоточивается на описании фонетического состава китайского языка, лишь отчасти учитывает исследования зарубежных специалистов и совсем не учитывает особенности современной литературной нормы китайского языка (путунхуа), противопоставляемой самими носителями китайского языка своему диалекту.

2. В эксперименте с односложными единицами на стр. 75-78, а также в исследовании соотносённости тона и эмотивности на стр. 70-72 автором устанавливается связь тона и положительной (отрицательной) маркированности, возникает вопрос: насколько полученные данные отражают реально существующую в китайском языке зависимость. Вопрос связан с тем, что представленные в приложении часть слогов в современном китайском языке самостоятельно не употребляются (например, 博 [bó], 皓 [hào], 饶 [ráo], 许 [xǔ], 弊 [bì], 逆 [nì]), кроме того неясно почему автором отобраны для эксперимента именно данные слоги. Как справедливо отмечает автор, «основной системой записи китайских слогов остаётся

иероглифическая» (С. 70). Все это определяет сложность проведения экспериментов, а также необходимость тщательного подбора языкового материала.

3. В 1 главе автор подробно описывает интонационные конструкции русского языка, представленные в работах Е.А. Брызгуновой, во второй главе автором переводятся на китайский язык предложения, соответствующие предложениям русского языка. Нельзя не отметить, что в китайском языке вопросительное слово не может находиться в начале предложения, в силу этого, для анализа ИК-2 используется неправильное с точки зрения грамматики китайское предложение. Кроме того, для анализа ИК-7 эквивалентным переводом предложения «Я не хочу и не сделаю!» на китайский язык будет следующий: «我不愿意做就不做!» [Wǒ bú yuànyì zuò jiù bú zuò]. Следует отметить, что традиционно в китайской фонетической системе выделяются 2 типа интонационных конструкций (восходящая и нисходящая), в современных исследованиях современного литературного языка обращается внимание на 4 типа интонаций: восходящая (高升调), нисходящая (降抑调), ровная (平直调) и зигзагообразная (曲折调). Вероятно, автор диссертационного исследования экспериментально доказывает существование разных вариантов данных типов интонаций в китайском языке.

4. Насколько целесообразным, с точки зрения автора, является описание категории эмотивности в отдельном параграфе под названием «Эмоции в языке»?

5. Думается, следовало больше внимания уделить экспериментам с различными носителями китайского языка, а также анализу не только учебных, но и неадаптированных текстов (например, новостных сообщений, диалогов в художественных фильмах на китайском языке).

Высказанные замечания имеют частный или дискуссионный характер, направлены на расширение круга обсуждаемых в диссертации проблем и не

снижают общей высокой оценки, которую заслуживает рецензируемое диссертационное исследование.

Результаты исследования прошли необходимую апробацию. Основное содержание работы с достаточной степенью полноты отражено в опубликованных трудах её автора (их 6, включая 4 в изданиях, рекомендованных ВАК), а также в автореферате.

Все сказанное позволяет заключить, что диссертация «Суперсегментные единицы китайского языка (психолингвистическое и экспериментально-фонетическое исследование)» представляет собой научно-квалификационную работу, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для филологии, и соответствует требованиям, изложенным в пункте 9 действующего «Положения о порядке присуждения учёных степеней». Автор диссертации, Кубарич Анастасия Михайловна, заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19. – Теория языка.

Иностраный специалист Института  
русского языка Сианьского  
университета иностранных языков,  
канд. филол. н., доц.



О.В.Дубкова

Подпись О.В. Дубковой заверяю.  
Директор Института русского языка  
Сианьского университета иностранных  
языков, д-р филол.н., проф.



Чжао Хун

Вход. № \_\_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Учёный секретарь \_\_\_\_\_ /М. Н. Образцова/

«С отзывом ознакомлен(а)» « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Соискатель \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /